FESTO

Manual de instrucciones

E

Purga automática de condensado Tipo WA-2

El montaje y la puesta en servicio deberá estar a cargo exclusivamente de personal técnico autorizado y en concordancia con las instrucciones de servicio.

Montage et mise en service uniquement par du personnel agréé, conformément aux instructions d'utilisation.

Significado de los símbolos/Symboles:

- Atención, Peligro / Attention
- Indicaciones / Remarque
- Reciclaje / Recycling
- Accesorios / Accessoires

Notice d'utilisation

F

Purgeur automatique de condensat Type WA-2

340 887

1

2

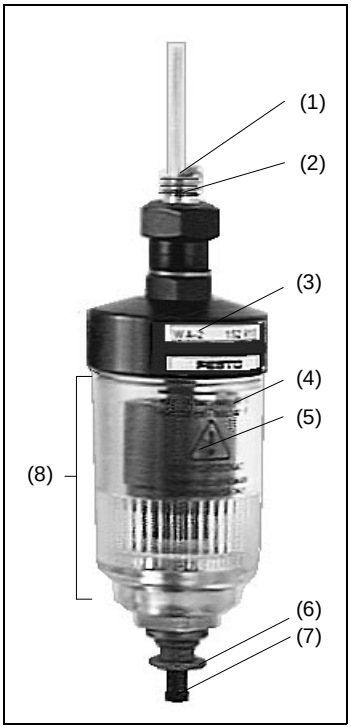

Fig. 1/Fig. 1

Elementos de control y conexiones

(1) Filtro tubular
(2) Rosca de conexión
(3) Campana
(4) Vaso de condensados
(5) Flotador(interior)
(6) Anillo de uso manual
(7) Conexión para tubo flexible
(8) Dispositivo purgador (interior)

Funcionamiento y aplicaciones

Esta unidad de purga automática de condensados Tipo WA, se utiliza en los filtros, filtros finos y conjuntos filtro-reguladores encargados de separar el agua condensado del aire comprimido. La unidad debe montarse en el fondo del vaso del filtro. El condensado es vaciado automáticamente, apenas el condensado alcanza un determinado nivel en el recipiente colector. De este modo se evitan las nefastas consecuencias que provoca la presencia de agua en el sistema neumático

Organes de commande et raccordements

(1) Filtre tubulaire
(2) Filetage de raccordement
(3) Capuchon
(4) Réservoir de condensat
(5) Flotteur
(6) Bague d'actionnement manuel
(7) Raccord de flexible
(8) Unité fonctionnelle (intérieur)

Fonctionnement et utilisation

Le purgeur automatique de condensat s'utilise sur des filtres, des filtres ultra-fins et des filtres manodétendeurs pour l'élimination de l'eau de condensation dans l'air comprimé. Il se visse au fond de la cuve du filtre.
Dès que l'eau de condensation atteint un certain niveau dans le réservoir, elle est évacuée par le WA.
On évite de la sorte la présence d'eau dans le flux d'air et, par conséquent, les pannes que peut provoquer cette présence d'eau.

3

Condiciones para el uso en fábrica

Indicaciones generales para el uso correcto y seguro del producto:

- Acatar los valores límite para persiones, fuerzas, pares, velocidad de masas, temperaturas.
- Considerar las condiciones del medio ambiente imperantes en el lugar de la aplicación.
- Respectar las prescripciones esablecidas por las asociaciones profesionales, por la autoridad de inspección técnica o por las normas nacionales respectivas vigentes.
- Retirar todos los elementos previstos para el transporte, tales como cera protectora, láminas (de poliamida), tapas (de polietileno).

Utilizar los depósitos da reciclaje para el vertido de los difversos materiales.

Conditions de mise on ouevre du produit

Remarques dont il convient de tenir compte d'une manière générale pour garantir un fonctionnement correct et toute sécurité de ce produit:

- Toujours respecter les valeurs limites de pressions, forces, couples, masses, vitesses, températures.
- Toujours tenir compte de l'environnement en présence.
- Toujours observer les prescriptions des caisses de prévoyance contre les accidents, de l'union de surveillance technique ou les réglementations nationales en vigueur.
- Retirez toutes les protections de transport telles que cire, films (poliamide) capuchons (polyéthylène).

  Chacun des matériaux utilisé est prévu pour un collecte sélective dans des bacs recyclage.

- Aplicar aire leintamente en todo el sistema. De este modo pueden evitarse movimientos descontrolados.
- No se permiten modificaciones del producto sin autorización.

- La mise sous pression de votre installation dout se faire lentement afin d'eviter tout mouvement jincontrôlé.
- Ne pas modifier le produit sans autorisation préalable.

4

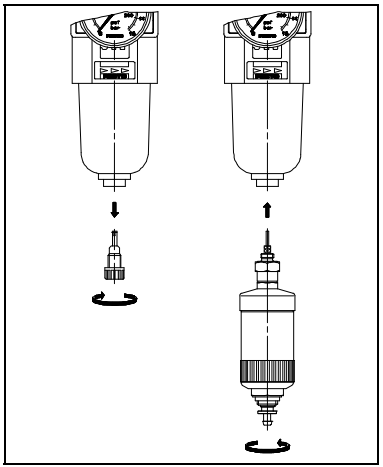

Fig. 2/Fig. 2

Montaje

1. Descargar el aire del filtro o de la válvula reguladora.
2. Procurar que el vaso del filtro no contenga condensado.
3. Girar el tornillo de purga de condensado que se encuentra en el fondo del vaso del filtro hasta retirarlo totalmente.
4. Atornillar la unidad WA en el lugar en el que antes se encontraba el tornillo de evacuación de condensado.

En caso de tratarse de un sistema de evacuación de condensado a través de tubo flexible:

5. Colocar el tubo flexible (con interior de 5 mm) sobre la conexión(7).

Montage

1. Purgez le filtre ou le filtre manodétendeur.
2. Veillez à ce que la cuve du filtre soit vide d'eau de condensation.
3. Dévissez complètement la vis de purge de condensat située au fond de la cuve du filtre.
4. Vissez le WA à sa place.

Si l'évacuation du condensat se fait par le biais d'un flexible:

5. Mettez le flexible en place (int. 5) sur le raccord de flexible (7).

☞ • Procure tender el tubo de tal manera que mantenga su flexibilidad en la zona de conexión (7).
La conexión para tubos flexibles de la unidad WA deberá poder efectuar ligeros movimientos axiales.

• Lors de la pose, veillez à laisser une certaine flexibilité dans la zone du raccord (7).
Le raccord de flexible du WA doit disposer d'un léger débattement dans le sens axial.

5

Puesta en marcha

• Aplique lentamente aire en el filtro o, respectivamente, en la válvula reguladora, incluyendo la unidad WA. (La ficha técnica contiene los datos sobre el caudal mínimo).

Mise en service

• Purgez lentement le filtre ou le filtre manodétendeur, y compris le WA (pour le débit minimum, cf. "Caractéristiques techniques").

6

Control y funcionamiento

• Controlar de vez en cuando el nivel de condensado en la unidad WA.

Si la unidad funciona correctamente, el flotador (5) no debe estar sumergido hasta su canto superior en el agua.

Purga manual de condensado:

• Presionar el anillo de accionamiento manual (6) hacia arriba, en dirección del depósito (4).

Commande et utilisation

• Contrôlez de temps à autre le niveau de remplissage du WA.

Pour un fonctionnement correct, le bord supérieur du flotteur (5) ne doit pas émerger de l'eau de condensation.

Pour effectuer une purge manuelle du condensat:

• Poussez la bague d'actionnement manuel (6) vers le haut, contre le réservoir de condensat (4).

7

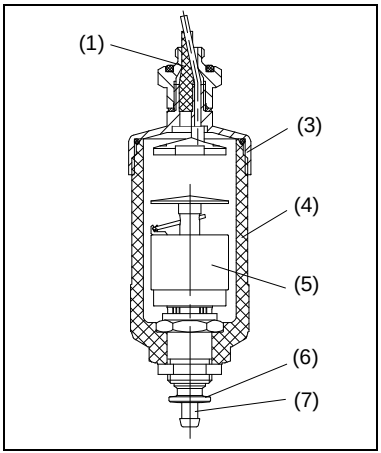

Fig. 3/Fig. 3

Elemento	Medio de limpieza
(3) Campana (4) Depósito (8) Unidad funcional	Gasolina de lavado, aqua (máx. +60° C)
Elément	**Moyen de nettoyage**
(3) Capuchon (4) Réservoir (8) Unité fonctionnelle	essence, eau chaude (max. + 60° C)

Mantenimiento y conservación

- Limpiar el filtro tubular (1) cuando el condensado ya no puedo circular desde el vaso del filtro hacia la purga WA.

Limpieza:

1. Descargar el aire del filtro o del filtro-regulador.
2. Observe que el vaso del filtro no contenga condensados y vaciar el depósito (4).
3. Retirar el tubo flexible de purga de condensados de su conexión (7).
4. Aflojar completamente la purga WA y separarla del filtro o del filtro-regulador.
5. Girar hacia abajo la campana (3) del depósito (4).
6. Limpiar el tubular (1) aplicando aire comprimiendo desde el lado interior del vaso del filtro.
7. Aflojar la contratuerca en el fondo de la purga WA.
   A continuación podrá retirarse el dispositivo purgador del depósito (4).

Maintenance et entretien

- Nettoyez le filtre tubulaire (1) lorsque le condensat ne coule plus de la cuve du filtre ou du filtre manodétendeur dans le WA.

Nettoyage:

1. Purgez le filtre ou le filtre manodétendeur.
2. Veillez à ce que la cuve du filtre ne contienne pas d'eau de condensation et que le réservoir (4) soit vide.
3. Débranchez le flexible de purge de condensat de son raccord (7).
4. Dévissez complètement le WA de la cuve du filtre ou du filtre manodétendeur.
5. Dévissez et déposez le capuchon (3) du réservoir (4).
6. Nettoyez le filtre tubulaire (1) en le soufflant par le côté intérieur du capuchon.
7. Dévissez le contre-écrou situé au fond du WA.
   Retirer l'unité fonctionnelle du réservoir (4) en la soulevant.

8. Atornillar nuevamente la unidad WA (Depósito de recambio: Nº de pieza 340 883)

Instrucciones para el montaje: ver arriba.

8. Revissez le WA Réservoir de rechange: réf. 340 883)

Cf. ci-dessus, indications pour le montage.

8 Eliminación de problemas y averías

Problema	Posible causa	Solución
Válvula no cierra	• La presión en el depósito es menor que 0,5 bar • Paso demasiado pequeño (7,5 m^3/h / 125 l/min) • Taladro del émbolo obturado • Unidad servo interior inundada	• Corregir • Corregir • Usar varias veces el accionamiento manual, habiendo presión
Válvula no abre	• La presión en el depósito es superior a 14 bar • Depósito colgado en posición oblícua	• Corregir • Corregir
Purgador no es estanco	• Junta sucia en la válvula de escape • Junta de la unidad servo interna averiada	• Usar varias veces el accionamiento manual, habiendo presión • Recurrir al serv. de Festo

Traitement des pannes

Panne	Cause possible	Remède
Purgeur ne ferme pas	• Pressure est inférieure à 0,5 bar dans réservoir • Le débit est trop faible (7,5 m3/h / 125 l/min) • Le trou de purge est bouché dans le piston • La partie interne du pilote est submergée	• Ajuster • Ajuster • Actionner plusieurs fois la commande manuelle sous pression
Purgeur ne s'ouvre pas	• La pression dépasse 14 bar dans le réservoir • Le réservoir est incliné	• Ajuster • Ajuster
Purgeur n'est pas étanche	• Joint purgeur est encrassé • Joint partie interne du pilote est endommagé	• Actionner plusieurs fois la commande manuelle sous pression • Informer Festo

FESTO

Postfach 6040
D-7300 Esslingen
Telefon (0711) 347-0

Quelltext: deutsch
Satz: DUCOM
Version: D2NH

Reservados todos los derechos, incluyendo los de traducción. Prohibida la reproducción (impresión, copia, microficha u otro método) o el procesamiento, multicopiado o distribución mediante sistemas electrónicos sin expreso permiso por escrito de Festo KG.

Reservados los derechos de modificación

Tous droits de reproduction réservés. Aucune partie de l'ouvrage ne peut, sous quelque forme que ce soit (impression, copie, microfilm ou autre procédé), être reproduite, dupliquée, distribuée ou faire l'objet d'un traitement informatique, sans autorisation écrite préalable de la Festo KG.

Sous réserve de modifications

9 Ficha técnica

Tipo	WA-2
Nº de pieza	152 810
Medio	Aire a presión
Posición de montaje	Vertical ± 5°
Anschlüsse (1) Rosca del empalme (7) Tubo flexible	 M 9 Int. 5mm
Llaves (3) Campana (4) Depósito Contratuerca	 SW 17 SW 22 SW 17
Presión máx. de serv.	14 bar
Presión de cierre	aprox. 0,5 bar; si la presión del aire es menor, la unidad WA siempre está abierta
Flujo de cierre	> 7,5 m^3/h (125l/min); necesario para crear la presión de cierre
Temperatura de servi.	0... +50° C
Peso	70 g
Materiales (3) Campana (4) Depósito (2) Rosca del empalme (8) Umnidad funcional	 Aluminio, revestido PC MS MS, POM

Caractéristiques techniques

Type	WA-2
Réf.	152 810
Fluide	Air comprimé
Position de montage	Vertical ± 5°
Raccords (1) Filetage (7) Flexible	 M 9 Int. 5mm
Dimension des clés (3) Capuchon (4) Réservoire Contre-écru	 A/F 17 A/F 22 A/F 17
Pression de service	max. 14 bar
Pression de fermeture	env. 0,5 bar; lorsque la pression de l'air est inférieure, le WA reste ouvert en permanence
Débit de fermeture	> 7.5 m3/h (125 l/min); pour l'établissement de la pression de fermeture
Temp. de service	0... +50° C
Poids	70 g
Matériaux (3) Capuchon (4) Réservoir (2) Filetage de rac. (8) Unité fonct.	 Aluminium, enrobé PC MS MS, POM